

Formblatt „Ausländerbeschäftigung“ 外国人就労に関わる申請フォーム

これはドイツ語の申請フォームを便宜的に日本語に翻訳したものであり、定訳ではありません。記入はオリジナルのドイツ語申請用紙をお願いします。)

は、該当する欄に ではなく、 と印をつけてください。日付 (年月日) は全て日月年(DD.MM.YYYY)の順で記入。

<input type="checkbox"/> Frau (女性の場合) <input type="checkbox"/> Herr (男性の場合)	生年月日Geburtsdatum:
姓Name:	出生地Geburtsort:
名Vorname(n):	国籍Staatsangehörigkeit:

申請者Angaben zum/r Antragsteller/in

住所 <i>Anschrift</i> (通りの名称、住居番号、郵便番号、市町村名) (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort):	
年金保険番号 <i>Rentenversicherungsnummer</i> : □□□□□□□□□□	性別 <i>Geschlecht</i> : <input type="checkbox"/> 男 männlich <input type="checkbox"/> 女 weiblich
家族構成 <i>Familienstand</i> : <input type="checkbox"/> 独身 Ledig <input type="checkbox"/> 既婚 verh. <input type="checkbox"/> 離婚 gesch. <input type="checkbox"/> パートナーあり Lebenspartnerschaft	配偶者 / パートナーの国籍 <i>Staatsangehörigkeit des Ehegatten/Lebenspartners</i> :
滞在許可に関する現状 <i>Aufenthaltsstatus</i> : <input type="checkbox"/> 滞在許可有り Aufenthaltserlaubnis ¹ <input type="checkbox"/> 庇護申請者として 1 年前から滞在 Aufenthaltsgestattung ² <input type="checkbox"/> 国外退去停止状態 Aussetzung der Abschiebung ³ <input type="checkbox"/> 申請中 beantragt <input type="checkbox"/> 滞在許可交付 (年月日も記入) erteilt am _____	
有効期限 gültig bis:	滞在許可の法的根拠 <i>Rechtsgrundlage der Aufenthaltserlaubnis</i> :

署名年月日 Datum

申請者の署名 Unterschrift Antragssteller/in

雇用先 (事業所) Angaben zum Betrieb

雇用先の名称 <i>Name des Betriebes</i> :	(雇用先の) 事業所番号 <i>Betriebsnummer</i> : □□□□□□□□
雇用先の住所 <i>Anschrift des Betriebes</i> (通りの名称、住居番号、郵便番号、市町村名) (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort):	
雇用先の担当者 <i>Ansprechpartner</i> (氏名、電話、ファックス、e-mail) (Name, Telefon, Telefax, e-mail):	
従来 ⁴ の就業の継続が否か <i>Fortsetzung der bisherigen Beschäftigung</i> : <input type="checkbox"/> はい ja, XX (年月日) から就業 beschäftigt seit _____ <input type="checkbox"/> いいえ nein	
就業場所 / 就業の分野 <i>Ort/Gebiet der Beschäftigung</i> :	仕事の内容 <i>Art der auszuübenden Beschäftigung</i> :

被雇用者が、次頁の記述に該当する就業を行うことをここに証明します。Es wird hiermit bestätigt, dass der Arbeitnehmer entsprechend der anliegenden Stellenbeschreibung beschäftigt werden soll.

雇用契約の添付 (当該契約が存在する場合) Anlage Arbeitsvertrag (sofern vorhanden)

署名年月日Datum

雇用先の会社印と代表者の署名Firmenstempel und
Unterschrift des Arbeitgebers

<input type="checkbox"/> Frau (女性の場合)	<input type="checkbox"/> Herr (男性の場合)	生年月日Geburtsdatum:
姓Name:		出生地Geburtsort:
名Vorname(n):		国籍Staatsangehörigkeit:

職務内容 (必要に応じ別紙に続けて記入) Stellenbeschreibung (ggf. Auf gesondertem Blatt fortsetzen)

職業の名称Berufsbezeichnung:	
就業内容 (分野、部課名、業種、製品) <i>Stellenbeschreibung</i> (Fachrichtung, Funktionsbereich, Branchen, Produkte):	
専門知識、能力、経験 <i>Kenntnisse, Fähigkeiten, Erfahrungen:</i>	運転免許の必要性 <i>Führerschein erforderlich:</i> <input type="checkbox"/> なしnein <input type="checkbox"/> ありja, 種別Klasse _____
資格Qualifikation: <input type="checkbox"/> 資格なしungelernt <input type="checkbox"/> (短期の) 職業訓練終了Anlernung <input type="checkbox"/> 職業訓練終了Ausbildung <input type="checkbox"/> 職業訓練校卒Berufsschule <input type="checkbox"/> 専門学校卒Fachschule <input type="checkbox"/> 専門単科大学卒Fachhochschule <input type="checkbox"/> 大学 / 専門大学卒Uni/Hochschule	
労働時間Arbeitszeit: <input type="checkbox"/> フルタイムVollzeit <input type="checkbox"/> パートタイムTeilzeit <input type="checkbox"/> 極めて短時間の就労geringfügige Beschäftigung, 毎月の最長労働時間がXX時間mit einer monatlichen Höchststundenzahl von <u>XX</u> Stunden	パートタイムおよび極めて短時間の就労の場合は、曜日ごとの就労時間を記入Bei Teilzeit und geringfügiger Beschäftigung sind die einzelnen Tagesarbeitszeiten anzugeben: 月曜日 XX時からXX時までMontag von bis 火曜日 XX時からXX時までDienstag von bis 水曜日 XX時からXX時までMittwoch von bis 木曜日 XX時からXX時までDonnerstag von bis 金曜日 XX時からXX時までFreitag von bis 土曜日 XX時からXX時までSamstag von bis 日曜日 XX時からXX時までSonntag von bis
就労予定期間 Voraussichtliche Dauer der Beschäftigung: <input type="checkbox"/> 期限なしunbefristet <input type="checkbox"/> 期限付 (いつまで) befristet bis _____	就業開始日Stelle ist zu besetzen: <input type="checkbox"/> 即時ab sofort <input type="checkbox"/> いつ (年月日) からab _____
雇用契約上の報酬額 Gehalt/Lohn lt. Arbeitsvertrag: <input type="checkbox"/> 時間給 stündlich <input type="checkbox"/> 月給monatlich <input type="checkbox"/> 現物給与規程に基づく貨幣価値を有する現物支給 (貨幣給与に加えて) zusätzliche geldwerte Zuwendungen nach Sachbezugsverordnung 名目給与総額 (ユーロ) in Höhe von _____ €brutto in Höhe von _____ €brutto	

労働協約による報酬額Lohn/Gehalt lt. Tarifvertrag:

労働協約XXXに基づいた報酬額Der/Das tarifliche Lohn/Gehalt gemäß Tarifvertrag vom __XXX____ -
beträgt __ 時間/月当たりの名目給与総額 (ユーロ) _____ €brutto/Std./Monat bei 週当たりの労働時間
_____ Wochenstunden.

時間当たり stündlich

私は、上述の内容が社会法典第2編に基づき(管轄区の)労働局に提示され、雇用斡旋が行われることを承知しています。Mir ist bekannt, dass diese Stellenbeschreibung an die Arbeitsagentur / Arbeitsgemeinschaft nach dem 2. Sozialgesetzbuch (ARGE) gegeben wird und mir Vermittlungsvorschläge unterbreitet werden.

オンライン上のバーチャル労働市場(VAM)に該当データが記載されることに同意します。Ich bin mit der Veröffentlichung im Virtuellen Arbeitsmarkt (VAM) einverstanden

同意(氏名/住所/電話番号記載) ja, mit Name/ Anschrift/ Telefon 同意(匿名で記載) ja, anonym

同意しない nein

署名の年月日 Datum 雇用予定の会社印および代表者サイン

Firmenstempel und Unterschrift des Arbeitgebers

雇用者が「外国人就労に関する申請フォーム」に記入する場合の注意事項Ausfüllhinweise für den Arbeitgeber zum Vordruck *Ausländerbeschäftigung*

滞在資格の交付、延長、あるいは変更に関する申請に加え、（滞在資格によって、（連邦雇用庁による）同意が義務付けられている就労あるいは企業の職業教育の権利が得られる）外国人（被雇用者）/雇用者は、外国人局に対し、事前に当該外国人（被雇用者）が行う予定の就労内容に関する説明を行うことができる。法的根拠は滞在法第17条、18条、39条。EU加盟国の国籍を有する者、スイス国籍を有する者、その他国籍の外国人がドイツとの二国間協定によりドイツ国内での就労を希望する者（例：請負契約による工場労働者、職業上の能力技術あるいはドイツ語能力習得目的で就労する者。就労に関する政令第39条～41条を参照）は連邦雇用庁による同意手続（同意のために当該申請フォームが使用される）は適用されない。当該申請フォーム（ドイツ語）は2枚からなり、被雇用者は個人データの記入（当該申請フォームの最初の部分）および申請者に関する記述を行い、署名する必要がある。事業所と就労に関する記述は、雇用者が行い2ページとも署名を行う必要がある。Zur Ergänzung eines Antrags auf Erteilung, Verlängerung oder Änderung eines Aufenthaltstitels, der zu einer zustimmungspflichtigen Beschäftigung oder betrieblichen Aus-/Weiterbildung berechtigen soll, können Ausländer/Arbeitgeber bereits gegenüber der Ausländerbehörde Angaben zur künftigen Tätigkeit machen. Rechtsgrundlage sind die §§ 17, 18, 39 AufenthG. Auf Unionsbürger, Staatsangehörige der Schweiz und Ausländer aus Drittstaaten, die eine Beschäftigung auf der Grundlage einer zwischenstaatlichen Vereinbarung aufnehmen wollen (z. B. Werkvertragsarbeitnehmer, Gastarbeitnehmer; vgl. §§ 39 - 41 BeschV) findet das Zustimmungsverfahren, für das dieser Vordruck verwendet wird, keine Anwendung. Der Vordruck besteht aus 2 Seiten. Die persönlichen Angaben in der Kopfzeile und die Angaben zum/r Antragsteller/in sind vom Arbeitnehmer auszufüllen und zu unterschreiben. Die Angaben zum Betrieb und die Stellenbeschreibung sind vom Arbeitgeber auszufüllen und auf jeder Seite zu unterschreiben.

-
- 1 2005年1月1日以前に交付された「無期限の滞在許可」（unbefristete Aufenthaltserlaubnis）あるいは「滞在権」（Aufenthaltsberechtigung）は、2005年1月1日以後、それぞれ「期限の定めのない滞在許可」（Niederlassungserlaubnis）として、またその他の滞在許可（滞在許可（Bevilligung）、特別滞在（Aufenthaltserlaubnisse）、期限付きの滞在許可（befristete Erlaubnis）は、それぞれが交付の際の前提条件となるべき滞在目的と状況に応じて「期限の定めのある滞在許可」（Aufenthaltserlaubnisse）に置き換えられ存続する。（滞在法第101条）Eine vor dem 01.01.2005 erteilte unbefristete Aufenthaltserlaubnis oder Aufenthaltsberechtigung gilt nach diesem Zeitpunkt als Niederlassungserlaubnis, die übrigen Aufenthaltsgenehmigungen (Bevilligung, Aufenthaltserlaubnisse, befristete Erlaubnis) gelten als Aufenthaltserlaubnisse fort, jeweils entsprechend dem ihrer Erteilung zu Grundlegenden Aufenthaltswert und Sachverhalt (§ 101 AufenthG).
- 2 許可を受けて1年前からドイツ連邦共和国内に滞在する庇護申請者（庇護手続法第61条第2項）Asylbewerber, die sich seit einem Jahr gestattet im Bundesgebiet aufhalten (§ 61 Abs. 2 AsylVfG).
- 3 1年前より許可により、あるいは猶予によりドイツ連邦共和国内に滞在する国外退去猶予者（滞在法第60a条、就労手続きに関する政令第10条）Geduldete Ausländer, die sich seit einem Jahr erlaubt oder geduldet im Bundesgebiet aufhalten (§ 60a AufenthG, § 10 BeschVerfV).
- 4 就労者が変更された労働条件で就労を続ける場合でも、継続就労となる。Eine Fortsetzung der bisherigen Beschäftigung liegt auch vor, wenn der/die Antragsteller/in zu geänderten Arbeitsbedingungen weiterbeschäftigt werden soll.